

发行:箕面市国际交流协会 MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

卷首信息

【卷头记事】

疫情期间我们能做的事情

联系我 MAFGA

在日本确认新冠疫情以来已经一年了。

2020年4月,紧急状态宣言以来,大家尽量减少外出,想必有很多人在家里存储了食物。

“有的食物到消费期限也吃不完”,“还没开封的罐头和方便食品想送人”,如果有这样的情况请与MAFGA联系。

新闻也有报道,说现在生活困难的人在不断增加。MAFGA从2020年6月开始了“食物捐赠”活动,以支援需要食物的人。最初是从MAFGA的职员开始,然后扩大到志愿者活动以及箕面市社会福利协议会,广泛征集食物,每月定期免费发放。

●想捐赠食物的人

请直接送到 comm cafe。(请写上姓名和联系方式)

场所:多文化交流中心 comm cafe

(Tel: 072-727-6912)

时间:第一 三周日 10:00~12:00

●可以捐赠的食物:

- 没有开封的食物和饮料(消费期限一个月前)。
- 方便食品和罐装的食物,米,干面,意大利面等,能长期存储的食物。·生鲜食物不可。·少量亦可。

●需要食物的人

请自带包来 comm cafe。

(领取食物时需要填写姓名和联系方式。)

场所:多文化交流中心 comm cafe

(Tel: 072-727-6912)

时间:第二 四周日 14:00~16:00

此外,如果有“想做点什么”,“有困难”,但是“不知道跟谁说”等,都可以来MAFGA咨询。

箕面市通知

这里的信息是2021年1月19日信息。因为新冠扩大的影响,手续的日期和内容有可能改变。最新的信息请查箕面市网页。

有关新冠疫情

●箕面市的三个新对策

为了帮助市民的生活,市里制定了新的对策。详情请查看《もみじだより》3月号以及箕面市的网页

◆提供有增值的商品券「小・中・大 商店応援チケット」

出售从4月开始在箕面市内的商店使用的商品券。一套价值6000日元的商品券(500日元×12张)售价5000日元。

购买时需要申请。申请方法在《もみじだより》3月号里有通知。

使用期限:

2021年4月1号(周三)到6月30日(周三)(预定)

对象:居住在箕面市的人

咨询:箕面营业室(箕面営業室)

电话:072-724-6727 FAX:072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

◆新冠疫苗预防接种

从3月初开始预防接种。最初从医疗工作者开始,其次是65岁以上的市民,然后按照国家规定的顺序进行。

对象:箕面市登录的市民(对象者会接到市里的“预防接种通知”)费用:免费

问询:地域保健室(地域保健室)

电话:072-727-9507 FAX:072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

◆市立图书馆的音响资料,电子书籍可免费借阅

从3月1号开始。可以用自己的电脑,手机来阅读。不用下载专用软件。

对象:在箕面市内居住,或在箕面市内工作或上学的。

条件:持有箕面市立图书馆借书卡的人,市立图书馆网上登录的人。如果已经登录可使用同样的密码。没有借书卡的人可以去市立图书馆制作。

问询:中央图书馆(中央図書館)

电话:072-722-4580 FAX:072-724-9697

e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

●想要接受新冠诊察的时候,可以咨询的地方

(1)以下的人请与自己经常就诊的医生(经常去看病的医院的医生)咨询。

a. 体温高(发烧)、呼吸很痛苦(呼吸困难)、强烈的疲倦(倦怠感)等症状的

b. 怀孕的人以及高龄人,有糖尿病/心力衰竭等慢性心血管疾病·肺气肿等慢性肺部疾病等基础疾病的人,接受化疗的人,使用免疫抑制药和抗癌药物的人,有发烧·咳嗽等像轻度感冒的时候也请咨询。

(2)除此之外,感冒症状持续4天以上的,请向经常就诊的医生咨询。

(3)休息日·夜间等、没有经常就诊的医生的,请向新冠就诊咨询中心咨询。新冠就诊咨询中心包括周六·周日、休息日的每天24小时都可以咨询。(电话:专用号码 06-7166-9911 FAX:06-6944-7579)

咨询:地区保健室(地域保健室)

电话:072-727-9507 FAX:072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●第二次的 MR 预防接种

MR (麻疹·风疹混合疫苗) 第二次预防接种需要在入小学前的一年间接种。期限为 3 月 31 日 (周三)。过了这个日期,将不能接受免费的预防接种。作为对象的儿童还没有接种的人请在期限内接种。

对象:从 2014 年 4 月 2 日到 2015 年 4 月 1 日出生的儿童
咨询:儿童健康室 (子どもすこやか室)
电话:072-724-6768 FAX:072-721-9907
e-mail:sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●确定申告

“确定申告”是指通过对 1 年间 (1 月~12 月) 的所得税的金额的計算,多退少补的手续。所得税的金额,是在扣除了收入 (工资和退休金等)、经费 (为了拿到收入而花费的钱),保险费和医疗费等之后再行計算。※公的年金等收入合计金额在 400 万日元以下及其他所得收入为 20 万日元以下的人,不需要申告。请通过国税厅 (管理国家税金的事务所) 的网页确认自己是否需要确定申告。



确定申告方法

日语版:
<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2020/index.htm>
英语版:
<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/gaikoku301.htm>

●请尽早进行确定申告

2020 年的确定申告期间为 2021 年 2 月 16 日 (周二) 开始到 4 月 15 日 (周四)。制作申请书 (确定申告书) 时,请注意不要忘记填写各个项目。进入会场 (丰能税务署) 需要入场整理券。但是,为了防止新冠感染,进行了入场限制,会有提前结束受理的情况。为了缩短在会场的时间,请在家里提前制作好各种申请资料和申告书一起带来会场。在会场一定要戴口罩。

(1) 确定申告的方法

a. 填写申告用纸 (申告书)
申告书在税务署 (设置在各个地区管理国家税金的事务所) 里有。另外,也可以从国税厅的网页上下载。



申告书

<https://www.nta.go.jp/taxes/tetsuzuki/shinkoku/1ndex.htm>
申请书填写好了之后,带去丰能税务署,或者邮寄。

b. 在网上填写申告书
可以在国税厅网页里的“确定申告书等作成栏”里填写。
<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>



作成专用

写好后将其打印出来,带去丰能税务署,或邮寄。

c. 使用 e-Tax 通过电脑或智能手机提交

在税务署建立 ID 和密码后回到家里用自己的电脑和智能手机办理确定申告。

(2) 有可以制作确定申告书,咨询的地方。如有不清楚的地方可以去税务署请教。人会很多请提前来办理。

丰能税务署 2 月 16 日 (周二)~3 月 15 日 (周一)
9:00~16:00

※期间,周六·周日和休息日不办公,但是、2 月 21 日 (周日) 和 2 月 28 日 (周日) 办公。

咨询:丰能税务署 (豊能税務署) 电话:072-751-2441
地址:〒563-8688 池田市城南 2-1-8

咨询:市民税室 (市民税室)
电话:072-724-6710 FAX:072-723-5538
e-mail:siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

●保险金是确定申告的“社会保险金扣除”的对象。

“社会保险金扣除”是减少缴纳税务的额度。因此计算支付的保险金额,并填写到资料上通知税务署。

- (1) 可作为扣除对象的社会保险
国民健康保险、后期高龄人医疗保险、看护保险
- (2) 确定申告的时候,请参照以下的资料来填写自己支付的保险金额。

- a. 通过银行转账 (在银行的账户上扣除) 支付的
…《银行转账完成通知书》(12 月箕面市邮寄了)
- b. 通过付款单支付的…支付时的收据
- c. 通过扣除退休金支付的…官方的退休金等源泉征收票 (1 月末日本年金机构等地方开具的)

※想确认以上 a. b. c. 以外支付的保险金的人,可以申请发行“支付状况通知”。详情请向以下地方咨询。

咨询 (国民健康保险金): 国民健康保险室
电话:072-724-6734 FAX:072-724-6040
e-mail:kokuho@maple.city.minoh.lg.jp
咨询 (后期高龄人医疗保险): 看护·医疗·年金室
电话:072-724-6739 FAX:072-724-6040
e-mail:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp
咨询 (看护保险金): 看护·医疗·年金室看护保险小组
电话:072-724-6860 FAX:072-724-6040
e-mail:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●国民养老保险金的确定申告需要的证明

若您在 2020 年 1 月至 12 月期间支付了国民养老保险金,确定申告后可以减少税费金额。确定申告时,请将“社会保险金 (国民年金保险金) 控除证明书” (能证明已支付的文件) 或收据等一起提交。

※若不懂社会保险金控除证明书,请咨询丰中年金事务所。

咨询:丰中年金事务所 (豊中年金事務所)
电话:06-6848-6831 FAX:06-6854-3638
咨询:养老·医疗·年金室 (介護·医療·年金室)
电话:072-724-6735 FAX:072-724-6040
e-mail:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●关于市·府民税的申告

“市·府民税的申告”是指,将自己从2020年1月1日至2020年12月31日期间的所得上报(申告)给箕面市。所得是指,收入(获得的钱)减去经费(为了领到那份钱而花掉的钱)。将填写有此金额的文件(申告书)提交至箕面市。之后,市·府民税的金额会根据这个金额决定。

(1) 需要申告的人群

a. 2021年1月1日居住在箕面市,2020年1月1日至12月31日期间有收入所得的人。

b. 虽然没有居住在箕面市,但在箕面市有住宅、事务所或店铺的人。

(2) 不必申告的人群

a. 确定申告所得税的人(请参看P2)

b. 2020年1月1日至12月31日的所得只有工资,已由工作单位等进行了“年末调整”的人(即公司向市政府提交“工资支付报告书”的人)。

(3) 申告受理

受理方法有两种。

a. 填写申告书,在3月15日(周一)前提交至箕面市政府市民税室。

周六、日和节假日休息。但是,2月21日(周日)在市政府别馆1楼和丰川分局进行受理(10:00-12:00)。前往窗口提交申告书时,为了缩短在会场的停留时间,请尽量在家中提前填写好申告书。前往会场请务必戴好口罩。

b. 填写申告书,通过邮寄提交。(收件地址:〒562-0003 箕面市西小路4-6-1)

预测窗口来客较多。为防止新型冠状病毒扩散,申告书请尽量邮寄。

※申告书的格式可在箕面市官网下载。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/zeimu/shishinkoku.html>)

(4) 填写申告书需要个人号码

a. 请在申告书上填写个人号码。提交申告书时,请出示“个人号码卡”。

没有“个人号码卡”的人,请出示个人号码的“通知卡”和本人身份证明

证件(能确认本人身份的证件,如驾驶证、在留卡、护照等)。

b. 邮寄申告书时,请将“个人号码卡”的复印件(或者是“通知卡”和本人身份证明证件的复印件)一同邮寄。

咨询:市民税室(市民税室)

电话:072-724-6710 FAX:072-723-5538

e-mail:siminzei@maple.city.minoh.lg.jp



市府民税申告文



保育所入所申请
(英语)

监护人,已经受到本年度就学援助的,无需再次提交申请书。详情请翻阅学校分发的宣传单,或确认箕面市的官网。

咨询:学校生活支援室(学校生活支援室)

电话:072-724-6760 FAX:072-724-6010

e-mail:edushien@maple.city.minoh.lg.jp

●保育所入园申请

想要将孩子交由位于箕面市的市立保育所、民间保育园、认定儿童园及地区型保育事业所托管的人,请按照以下方法申请。需要注意的是,招生人数达到上限时,会出现无法入园的情况。

◆可以进入保育所的对象儿童

(1) 入保育所时,对象儿童年龄需满足,出生满57天,且是小学入学前年龄。

(2) 因以下原因,监护人无法在家中照看小孩时(监护人工作每周超4天,且每天工作4小时以上等原因,无法在家中照看小孩,符合入园对象要求。)

a. 在自家以外的地方工作;b. 虽在家中工作,但是需要离开小孩做家务以外的工作;c. 即将生产或刚生产;d. 患有疾病或残障;e. 家中有需要看护的病人;f. 正在灾后兴建;g. 监护人本人是学生;h. 小孩本人被认定为需要支援托管等,以上情况。

(3) 进入保育所时居住在箕面市的儿童

◆申请日期

(1) 想从4月开始入园的监护人,需要在前一年的11月左右进行申请。

(2) 一般来说,5月以后需要在入园的,要在前一个月的5号之前申请。例如,想要5月进入保育园,申请截止日期为4月5日)。

(3) 想在2月和3月入园时情况特殊,其申请截止日期与4月入园的申请截止日期相同。

◆申请方法

(1) 领取申请文件。

监护人可以在,儿童综合窗口(市役所别馆2楼)、市立保育所、民间保育园、认定儿童园、丰川支所、止吕美所、综合保健福祉中心处领取申请文件。也可以在箕面市的官网下载。

(2) 填写申请文件和其他文件的必要事项,并提交至儿童综合窗口。需要出示个人号码卡,或者是通知卡和本人身份证明证件(驾照等)。

※还可扫描二维码查看英语官网。

咨询:儿童综合窗口(子ども総合窓口)

电话:072-724-6791 FAX:072-721-9907

e-mail:infancy@maple.city.minoh.lg.jp

儿童教育

●关于就学援助入学准备金

箕面市面向,因经济原因而无法承担小学生和初中生的学习必需用品费用的监护人,提供必要金额的援助。本援助金可用于购买铅笔、笔记本,和支付学校供餐费和远足费用等。其中,入学准备等需要用到的款项(入学准备金),可以在入学前3个月领取。能否领取援助金将根据家庭一年收入所得(工资等)来决定。2021年4月计划入读箕面市的市立小学和初中的儿童监护人,如果想申请本援助金,请将入学说明会由学校分发的申请书,在2月19日(周五)前提交至学校生活支援室。计划升入市立初中的儿童

其它

●萱野南图书馆就要搬迁了

萱野南图书馆就要搬迁到2021年5月新开业的船场图书馆了。因此在萱野南图书馆从2021年3月1日(周一)不能看书、借书、还书、还有预约书。归还书籍也不可以使用。3月1日(周一)以后想归还书籍的时候,请归还到别的图书馆。在萱野南图书馆从3月1日(周一)也不能开证明。

咨询(2月28日以前):萱野南图书馆

电话:072-727-1033 FAX:072-727-6416

4 箕面信息 21`2-21`3 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时, 请随时和国际交流协会联系。◆

e-mail: kayanominamilib@maple.city.minoh.lg.jp

查询(3月1日开始): 中央图书馆

电话: 072-722-4580 FAX: 072-724-9697

e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

●在夜间初中一起学习吧?

因为有各种各样的原因无法小学和初中毕业的人, 无法接受完整的教育的人, 都可以在夜间初中一起学习。外国人市民也可以从简单的日语开始学习。免费。

对象: 与下记(1)-(3)全部都相符的人

- (1) 住在大阪府的人
- (2) 在2021年4月1日达到15岁以上的人
- (3) 无法接受跟日本的初中一样的教育接受的人

※详情请跟下边的初中联系。

学习的地点: 丰中市立第四中学校(在大阪府还有10所学校)

学习的时间: 17:35~21:00

报名: 至4月30日(周五)14:00~19:00(周六、周日、节日都休息)

查询: 丰中市立第四中学校

地址: 〒561-0852 丰中市服部本町4-5-7

电话: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

来自 MAFGA 的通知

咨询: 箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●从4月起日语教室”ささゆり”和”あかね”开始的日期

在箕面市可以免费参加日语教室。新学期开始日期如下:

◆初级·读写班”ささゆり”

时间: 4月6日(周二)10:00~12:00

地点: 多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆初级·会话班”あかね”

时间: 4月8日(周四)10:00~12:00

地点: 多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆“多文化的看护孩子”

在“ささゆり”、“あかね”里学习日语的时间可以托管孩子。

对象: 自一岁至快要入小学的孩子

时间: 有日语课的时间(10:00~12:00)

人数限制: 5人 报名: 请在4月6日(周二)和8日(周四)的日语课结束以后报名。如果报名人数超过5人, 以抽签方式决定。不超过5人的时候, 都可以加入。

◆支援日语学习”ひまわり”

时间: 4月9日(周五)10:00~11:30

地点: 多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆定居者的日语”萱野にほんご”

时间: 4月9日(周五)19:00~20:30

地点: らいとびあ 21 3楼(地址: 箕面市萱野1-19-4)

◆东日语(ひがしにほんご)

时间: 4月11日(周日)10:00~11:30

地点: 东生涯学习中心 地址: 箕面市粟生間谷西3-1-3

◆西南日语(せいなんにほんご)

时间: 4月7日(周三)19:00~20:30

地点: 西南图书馆(地址: 箕面市半町4-6-39)

※4月~6月地点改为西南图书馆。

●关于小学生生活的座谈会(有翻译)

时间: 2月28日(周日)14:00~16:00

地点: 多文化交流中心(MAFGA) 讲座室

※也可以通过Zoom参加。

对象: 箕面的(公立)学校入学的外国孩子和家长(已经念小学或者即将念小学的孩子也可以参加)

内容:

(1) 简单地介绍日本小学的生活、班级费用、以及需要准备的东西。

(2) 现在有小学生的人讲经验和建议。

(3) 向教育委员会的人员咨询。(在学校使用的东西、活动、学校校餐、PTA的活动等等, 什么都可以咨询。)

人数限制: 10人(按照报名顺序)

费用: 免费 报名: 请2月21日(周日)以前报名。

※需要翻译的人请在报名时说明。

●シカモ・サロン-大人可以享乐的图画书世界

在MAFGA活动的外国人市民团体“チーム・シカモ(Team Shikamo)”单数月每月一次, 用各国语言为大家朗读图画书和诗篇。3月是蒙古出生的バイサさん用蒙古语为大家朗读书籍。

时间: 3月17日(周三)10:00~11:00

地点: 多文化交流中心 comm cafe

人数限制: 10人(按照申请顺序)

费用: 500日元(有茶点)

活动信息

●箕面市成人典礼已延期到8月

因为新型冠状病毒感染的扩大, 计划1月举行的成人典礼不能举行了。成人典礼将改在8月份在新建的剧场(预订8月1日起用)举行。

时间: 2021年8月14日(星期六)

地点: 文化艺能剧场(箕面市船场地区)

※详细情况决定以后将会在《もみじだより》上和箕面市网页上告知。

咨询: 生涯学习·市民活动室

电话: 072-724-6729 传真: 072-724-6010

e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

翻訳者: 王琳婷 小谷優子 麻梁子 山口小百合

編集者: 井上理恵

箕面市国际交流协会(MAFGA)是为外国人市民在日常生活上不受困扰, 而举行各种项目活动的财团组织。在这里, 可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。

开馆时间: 周二~周日 节假日的周一 8:45~17:15